

Erdélyi Z. János
Ballada a... miről is?

Itt rég nem számít, hogy ki vagy!
Talán kivagy? Ugyan kit izgat?
Ha eszed néhanap kihagy,
miattad mások nem kuliznak,
de minden romlott, furcsa ízt kap,
pedig a tétje szörnyű nagy,
hiszen az élet rózsavíz csak:
Bekattan tőle majd az agy,
s agyadba lassan hangya fagy.

Habár a tétje szörnyű nagy,
helyetted mások nem kuliznak.
Máshol se számít, hogy ki vagy!
Tudjuk, az élet rózsavíz csak!
Ettől kivagy? Na és, kit izgat?
Eszed bár néhanap kihagy,
s mellesleg romlott, furcsa ízt kap:
Bekattan tőle majd az agy,
s agyadba lassan hangya fagy.

Az eszed néhanap kihagy,
noha az élet rózsavíz csak,
s lehet a tétje szörnyű nagy,
ha közben romlott, furcsa ízt kap.
Nagyon kivagy? Aztán kit izgat?
Azért, mert nem számít, ki vagy?
Mert mások érted nem kuliznak?
Bekattan tőle majd az agy,
s agyadba lassan hangya fagy.

Ajánlás

Herceg, ne firtasd, kit nem izgat,
ha mit se számít, hogy ki vagy,
az élet úgysis rózsavíz csak,
s az egész romlott, furcsa ízt kap:
Bekattan tőle majd az agy,
s agyadba lassan hangya fagy.

Drogontana

Pah gestro bjen troj voltro ascutar.
Elong vu ton flijen akhanti dremme;
en inko boll noton krö drong lisenje,
dot örko feg privilto shoj lunar.

Drogontana krihen se pöltro jar;
hudad slep onjo gorde, verde, lemme:
protun to ron, veh ungo rombo delne,
fri gjörn avoltron peltro hom, lohar.

Tru pejn, tru siljn, tru nentö anolon,
tru sonj, ne kaldon norge velo ton.
Datel ma fir tron infron miserongjö.

Vivel trivalton hop pirata belt:
krö pon tu krö igistar grunt evjelt.
Ha vrag po drag noj amaron disenjö!

Elmorzsolódtak

(Drogontana-fordítás)

Lelkem békéje nyugsággal teli.
Achát-álmot röpít a hangod nékem,
s a csendes szív burkán belül a vérem
a Hold sugarát mohón vedeli.

Elmorzsolódtak a harc évei;
szunnyad az izzás hunyó láng tövében;
a csábos nők eltűntek sorra régen
(az érzés bennük lágy volt, éteri).

Nincsen nyomuk: se csók, se nyár, se dal,
melyet keletről fúvó szél sugall.
Pokol tüzét velük táplálta kínom.

Zsongítva vesz most karjára a csend:
szívem tiéddel egy ütemre zeng.
Szerelmünket ég s föld közé felírom!